

32002R2348

L 351/12

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

2002 12 28

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 2348/2002

2002 m. gruodžio 9 d.

dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Susitarime tarp Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės dėl žvejybos prie San Tomės ir Prinsipės krantų nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gegužės 31 d., patvirtinimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

2 straipsnis

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalimi ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

(1) Pagal Susitarimą tarp Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės dėl žvejybos prie San Tomės ir Prinsipės krantų <sup>(2)</sup>, Bendrija ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinė Respublika surengė derybas dėl Susitarimo pakeitimų ar papildymų pasibaigus Protokolo taikymo laikotarpiui.

(2) Po šių derybų, 2002 m. vasario 14 d., buvo parafuotas naujas Protokolas, nustatantis žvejybos galimybes ir finansinį įnašą nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gegužės 31 d., numatytą pirmiau minėtame Susitarime.

(3) Bendrija suinteresuota minėto Protokolo patvirtinimu.

(4) Turėtų būti nustatytas žvejybos galimybių paskirstymas tarp valstybių narių ir jų išipareigojimai pranešti apie sugavimus,

Protokole nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

— tunus žvejojantys seineriai-šaldikliai: Prancūzija: 18

Ispanija: 18

— kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojantys laivai: Portugalija: 2

— vandens paviršiuje ūdomis žvejojantys laivai: Ispanija: 20

Portugalija: 5

— eksperimentinė giliavandenė krabų žvejyba (nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2003 m. gegužės 31 d.) Ispanija: 2 laivai, mažesnio kaip 250 BRT  
Portugalija: 1 laivas, mažesnio kaip 250 BRT

Jei šių valstybių narių pateiktos paraiškos dėl licencijų neišnaudoja visų Protokolu nustatytų žvejybos galimybių, Komisija gali apsvarstyti bet kokios kitos valstybės narės pateiktas paraiškas dėl licencijų.

3 straipsnis

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu patvirtinamas Protokolas, nustatantis žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Susitarime tarp Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės dėl žvejybos prie San Tomės ir Prinsipės krantų nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gegužės 31 d.

Protokolo tekstas pridodamas prie šio reglamento.

4 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, įgaliotus pasirašyti Protokolą, kad jis taptų privalomas Bendrijai.

5 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.

<sup>(1)</sup> OL C 262 E, 2002 10 29.

<sup>(2)</sup> OL L 54, 1984 2 25, p. 2.

<sup>(3)</sup> OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2002 m. gruodžio 9 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

H. C. SCHMIDT

---

## PRIEDAS

## PROTOKOLAS

**nustatantis žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės Susitarime dėl žvejybos prie San Tomės ir Prinsipės krantų, nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gegužės 31 d.**

## 1 straipsnis

Nuo 2002 m. birželio 1 d. trejų metų laikotarpį žvejybos galimybės pagal Susitarimo 2 straipsnį yra tokios:

- tunus žvejojantys seineriai-šaldikliai: 36 laivai,
- kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojantys laivai: 2 laivai,
- vandens paviršiuje ūdomis žvejojantys laivai: 25 laivai.

Krabus žvejojantiems giliavandenės žvejybos laivams numatomas 12 mėnesių eksperimentinės žvejybos laikotarpis, prasidedantis nuo šio Protokolo laikino taikymo pradžios datos (nuo 2002 m. birželio 1 d. iki 2005 m. gegužės 31 d.). Per šį 12 mėnesių laikotarpį San Tomės ir Prinsipės išskirtinėje ekonominėje zonoje (IEZ) vienu metu gali žvejoti trys mažesnio kaip 250 BRT laivai.

## 2 straipsnis

Susitarimo 6 straipsnyje nurodytas finansinis įnašas yra:

pirmaisiais metais – 925 000 eurų, padalintas į 555 000 eurų finansinę kompensaciją ir 370 000 eurų – šio Protokolo 4 straipsnyje nurodytoms priemonėms. Pirmaisiais metais Bendrija taip pat suteikia 50 000 eurų finansavimą giliavandenių krabų įvertinimo studijai,

antraisiais metais – 637 500 eurų, padalintas į 382 500 eurų finansinę kompensaciją ir 255 000 eurų – šio Protokolo 4 straipsnyje nurodytoms priemonėms,

trečiaisiais metais – 637 500 eurų, padalintas į 382 500 eurų finansinę kompensaciją ir 255 000 eurų – šio Protokolo 4 straipsnyje nurodytoms priemonėms,

tunų žvejybos finansinis įnašas padengia 8 500 tonų laimikį kasmet, sugautą San Tomės ir Prinsipės vandenyse. Jei Bendrijos laivų kiekvienais metais San Tomės ir Prinsipės išskirtinėje ekonominėje zonoje sugautų tunų kiekis viršys nurodytą dydį, pirmiau nurodyta suma proporcingai didinama taikant 75 eurų už papildomą toną tarifą,

metinė finansinė kompensacija mokama ne vėliau kaip 2002 m. gruodžio 31 d. ir 2003 m. bei 2004 m. gegužės 31 d. Ją San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybė naudoja visiškai savo nuožiūra. Ji mokama į San Tomės ir Prinsipės valstybės išdą.

## 3 straipsnis

Abi Šalys, posėdžiaudamos Susitarimo 8 straipsnyje numatyta jungtiniame komitete, konsultuojasi remdamosi pirmiau minėtos

eksperimentinės žvejybos rezultatais ir atsižvelgdamos į naujausias mokslo žinias, nustatydamos, tam tikrais atvejais, krabus žvejojančių giliavandenės žvejybos laivų žvejybos galimybių subalansuotą lygį ir finansinį įnašą, taikomą nuo antrųjų Protokolo taikymo metų. Šios konsultacijos surengiamos iki pirmųjų metų pabaigos.

## 4 straipsnis

1. Toliau išvardytos priemonės yra finansuojamos iš pirmųjų metų finansinio įnašo, kurį sudaranti 370 000 eurų suma paskirstoma taip:

- a) mokslo ir technikos programoms, skirtoms žinioms apie žūklės rajonus ir gyvuosius išteklius San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje plėsti, finansuoti: 50 000 eurų;
- b) priežiūros, patikrinimų ir kontrolės tobulinimas žvejybos zonose: 50 000 eurų;
- c) už žūklės rajonus atsakingo administracinio departamento institucinei paramai: 50 000 eurų;
- d) įvairių su žvejyba susijusių mokslo, technikos ir ekonomikos sričių studijų stipendijoms ir praktinio mokymo kursams: 40 000 eurų;
- e) San Tomės ir Prinsipės įnašams į tarptautines žuvininkystės organizacijas ir San Tomės ir Prinsipės delegatų dalyvavimo su žuvininkyste susijusiuose tarptautiniuose susitikimuose išlaidoms: 35 000 eurų;
- f) pagalba smulkiajai žvejybai: 145 000 eurų.

2. Toliau išvardytos priemonės yra finansuojamos iš antrųjų ir trečiųjų metų finansinių įnašų, kuriuos sudaranti 255 000 eurų metinė suma paskirstoma taip:

- a) mokslo ir technikos programoms, skirtoms žinioms apie žūklės rajonus ir gyvuosius išteklius San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje plėsti, finansuoti: 40 000 eurų;
- b) priežiūros, patikrinimų ir kontrolės tobulinimas žvejybos zonose: 40 000 eurų;
- c) už žūklės rajonus atsakingo administracinio departamento institucinei paramai: 40 000 eurų;
- d) įvairių su žvejyba susijusių mokslo, technikos ir ekonomikos sričių studijų stipendijoms ir praktinio mokymo kursams: 30 000 eurų;

e) San Tomės ir Prinsipės įnašams į tarptautines žuvininkystės organizacijas ir San Tomės ir Prinsipės delegatų dalyvavimo su žuvininkyste susijusiuose tarptautiniuose susitikimuose išlaidoms: 35 000 eurų;

f) pagalba smulkiajai žvejybai: 70 000 eurų.

Priemonės ir joms skirtas metinės sumos nustato už žuvininkystę atsakinga San Tomės ir Prinsipės ministerija, kuri apie tai informuoja Komisiją.

Metinės sumos, išskyrus nurodytas d ir e punktuose, mokamos į už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos paskirtą sąskaitą ir naudojamos pagal protokolo, dėl kurio bus suderėta su Valstybės išdu ne vėliau kaip 2002 m. gruodžio 31 d. ir 2003 m. bei 2004 m. gegužės 31 d., sąlygas, laikantis metinio jų naudojimo grafiko. d ir e punktuose nurodytos sumos mokamos jas naudojant.

Už žuvininkystę atsakinga San Tomės ir Prinsipės ministerija pateikia išsamią metinę ataskaitą apie šių priemonių įgyvendinimą ir gautus rezultatus Europos Komisijos delegacijai, atsakingai už San Tomę ir Prinsipę, ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo Protokolo metinių. Komisija pasilieka teisę reikalauti iš už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos papildomos informacijos apie šiuos rezultatus ir po konsultacijų su San Tomės ir Prinsipės institucijomis Susitarimo 8 straipsnyje numatyto jungtinio komiteto posėdžiuose patikslinti atitinkamas išmokas atsižvelgiant į tikrąjį priemonių įgyvendinimą.

#### 5 straipsnis

Jei Bendrija nemokėtų 2 ir 4 straipsniuose nurodytų įmokų, Protokolo taikymas gali būti sustabdytas.

#### 6 straipsnis

Kasmet turi būti organizuojamas jungtinis mokslinis posėdis, skirtas periodiškai įvertinti jungtiniame komitete krabų išteklį padėčiai. Pagal išvadą, abiem jungtiniame komitete posėdžiaujančioms Šalims pritarus, šio Protokolo 1 straipsnyje nustatytos žvejybos galimybės ir 2 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas gali būti koreguojami.

#### 7 straipsnis

Jei labai pasikeitus aplinkybėms būtų neįmanoma žvejoti San Tomės ir Prinsipės išskirtinėje ekonominėje zonoje, Europos bendrija, jei įmanoma, abiem Šalims pasikonsultavus jungtiniame komitete, gali sustabdyti finansinio įnašo mokėjimą.

Finansinio įnašo mokėjimas pratęsiamas, jei padėtis normalizuojasi ir abiem Šalims pasikonsultavus jungtiniame komitete patvirtinama, kad padėtis leidžia vėl imtis įprastos žvejybos veiklos.

#### 8 straipsnis

Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės Susitarimo dėl žvejybos prie San Tomės ir Prinsipės krantų priedas panaikinamas ir pakeičiamas šio Protokolo priedu.

#### 9 straipsnis

Protokolas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

Jis taikomas nuo 2002 m. birželio 1 d.

## PRIEDAS

**BENDRIJOS LAIVAMS KELIAMOS ŽVEJYBOS SAN TOMĖS IR PRINSIPĖS ŽVEJYBOS ZONOJE  
SĄLYGOS****1. Paraiška licencijai gauti ir licencijos išdavimas**

Paraiškų dėl Susitarimo 4 straipsnyje nurodytų licencijų teikimo ir licencijų išdavimo tvarka yra tokia.

Atitinkamos Bendrijos institucijos per Komisijos delegaciją, atsakingą už San Tomę ir Prinsipę, pateikia už žuvininkystę atsakingai San Tomės ir Prinsipės ministerijai paraišką dėl kiekvieno laivo, kuris pageidauja žvejoti pagal Susitarimą, ne vėliau kaip prieš 20 dienų iki prašomo galiojimo laikotarpio pradžios.

Paraiškos teikiamos užpildžius San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos Vyriausybės tam tikslui skirta blanką, kurio pavyzdys pridedamas (1 priedėlis).

San Tomės ir Prinsipės institucijos per Komisijos delegaciją, atsakingą už San Tomę ir Prinsipę, išduoda licencijas laivų savininkams arba jų atstovams per 20 dienų nuo paraiškų pateikimo.

Licencijos išduodamos konkrečioms laivams ir nėra perduodamos. Tačiau Komisijos pageidavimu *force majeure* aplinkybėmis laivo licencija pakeičiama nauja licencija, išduota kitam panašių charakteristikų laivui. Pirmojo laivo savininkas per Komisijos delegaciją, atsakingą už San Tomę ir Prinsipę, grąžina atšauktą licenciją už žuvininkystę atsakingai San Tomės ir Prinsipės ministerijai.

Naujoje licencijoje nurodoma:

- išdavimo data,
- faktas, kad ji pakeičia ankstesniojo laivo licenciją likusiam galiojimo laikotarpiui.

Šiuo atveju nemokamas joks vienkartinis mokestis, nustatytas 2 ir 4 punktuose.

Licencija visą laiką turi būti laive; tačiau, gavus Komisijos San Tomės ir Prinsipės institucijoms siųstą pranešimą apie avanso sumokėjimą, laivas įtraukiamas į laivų, kuriems leista žvejoti, sąrašą, kuris nusiunčiamas už žuvininkystės tikrinimą atsakingoms San Tomės ir Prinsipės institucijoms. Kol bus atsiųsta pati licencija, jos kopiją galima gauti faksu; kopija laikoma laive.

**2. Tunus žvejojantiems seineriams, kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojantiems laivams ir vandens paviršiuje ūdomis žvejojantiems laivams taikomos nuostatos**

Licencijos galioja vienerius metus. Jos gali būti pratęsimos.

Susitarimo 4 straipsnyje numatytas mokestis yra 25 eurai už toną San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje sugauto laimikio.

San Tomės ir Prinsipės kompetentingos institucijos praneša išsamias mokesčių mokėjimo taisykles, visų pirma – banko sąskaitą ir naudotinas valiutas.

Licencijos išduodamos sumokėjus į už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos paskirtą sąskaitą, kuri naudojama pagal protokolą, dėl kurio bus susitarta su Valstybės išdu, vienkartinę 3 750 eurų metinę įmoką už kiekvieną tunus žvejojantį seinerį, 625 eurai – už kiekvieną kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojantį laivą ir 1 375 eurai – už kiekvieną vandens paviršiuje ūdomis žvejojantį laivą, kas yra tolygu:

- 150 t tunų, pagautų per metus tunus žvejojančiais seineriais,
- 25 t tunų, pagautų per metus kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojančiais laivais,
- 55 t tunų, pagautų per metus vandens paviršiuje ūdomis žvejojančiais laivais.

**3. Ataskaita apie sugavimą ir tunus žvejojančių seinerių, kartimis, prie kurių pritvirtinti lynai su kabliukais, tunus žvejojančių laivų ir vandens paviršiuje ūdomis žvejojančių laivų savininkų mokėtinų mokesčių ataskaita**

Už kiekvieną žvejybos laikotarpį San Tomės ir Prinsipės vandenyse pildomas ICCAT pavyzdžio žvejybos žurnalas, kurio blankas pateiktas 2 priedėlyje. Jis pildomas net tuomet, jei nesugaunama jokie laimikio.

Tais laikotarpiais, kai laivai yra ne San Tomės ir Prinsipės vandenyse, minėtame žurnale įrašoma frazė „Ne San Tomės ir Prinsipės IEZ“.

Blankai, kurie turi būti užpildyti įskaitomai ir pasirašyti kapitonų arba jų atstovų, per 45 dienas po žvejybos veiklos San Tomės ir Prinsipės išskirtinėje ekonominėje zonoje užbaigimo per Komisijos delegaciją, atsakingą už San Tomę ir Prinsipę, nusiunčiami už žuvininkystę atsakingai San Tomės ir Prinsipės ministerijai ir kuo greičiau – apiforminimui *Institut de Recherche pour la Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) ir *Instituto Português de Investigação Marítima* (IPIMAR).

Jei šių nuostatų nesilaikoma, už žuvininkystę atsakinga San Tomės ir Prinsipės ministerija turi teisę sustabdyti pažeidusio laivo licencijos galiojimą iki formalumai bus įvykdyti ir taikyti nacionalinės teisės aktais numatytas nuobaudas. Tokiais atvejais turi būti nedelsiant informuojama Komisijos delegacija, atsakinga už San Tomę ir Prinsipę.

Valstybės narės iki kiekvienų metų liepos 31 d. informuoja Komisiją apie per praėjusius metus pagauto laimikio kiekį tonomis, patvirtintą mokslinių institutų. Remdamasi tais skaičiais Komisija parengia už žvejybos metus mokėtinų mokesčių ataskaitą, kurią po to nusiunčia už žuvininkystę atsakingai San Tomės ir Prinsipės ministerijai.

Laivų savininkai turi gauti Komisijos sudarytą ataskaitą ne vėliau kaip iki rugsėjo 30 d. ir turi per 30 dienų įvykdyti savo finansinius įsipareigojimus. Įmoką laivų savininkai sumoka į už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos paskirtą sąskaitą, kuri naudojama pagal protokolą, dėl kurio bus susitarta su Valstybės išdu. Tais atvejais, kai už tikrąsias žvejybos operacijas mokėtina suma yra mažesnė už avansinę įmoką, laivų savininkams skirtumas negražinamas.

#### 4. Nuostatos, taikytinos krabus žvejojantiems giliavandenės žvejybos laivams

- a) Krabus žvejojantiems giliavandenės žvejybos laivams išduodamos licencijos galioja tris mėnesius. Jas galima pratęsti.
- b) Ketvirčio įmoka yra 42 eurai už laivo BRT.

#### 5. Krabus žvejojančių giliavandenės žvejybos laivų savininkų ataskaita apie sugavimą

Krabus žvejojantys giliavandenės žvejybos laivai, kuriems pagal Susitarimą leista žvejoti San Tomės ir Prinsipės išskirtinėje ekonominėje zonoje, per Komisijos delegaciją, atsakingą už San Tomę ir Prinsipę, praneša už žuvininkystę atsakingai San Tomės ir Prinsipės ministerijai savo sugavimo statistiką, naudodami 3 priedėlyje pateiktą blanką. Tos ataskaitos turi būti mėnesinės ir pateikiamos bent kartą per ketvirtį.

#### 6. Tikrinimas ir stebėjimas

San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje žvejojantys Bendrijos laivai leidžia ir padeda už žvejybos veiklos tikrinimą ir stebėjimą atsakingiems San Tomės ir Prinsipės pareigūnams patekti į laivą ir atlikti savo užduotis. Tokie pareigūnai neturi likti laive ilgiau, nei reikia sugavimui patikrinti paimant mėginius ir bet kokiam žvejybos veiklos patikrinimui atlikti.

#### 7. Stebėtojai

San Tomės ir Prinsipės institucijų reikalavimu tunus žvejojantys seineriai ir vandens paviršiuje ūdomis žvejojantys laivai turi priimti į laivą stebėtoją, su kuriuo elgiamasi kaip su pareigūnu. Krabus žvejojantys giliavandenės žvejybos laivai turi reguliariai priimti stebėtoją. Su tokiu stebėtoju elgiamasi kaip su pareigūnu. Stebėtojo buvimo laive laiką nustato San Tomės ir Prinsipės institucijos, tačiau paprastai jis neturi būti ilgesnis nei reikia jo pareigoms atlikti. Būdami laive stebėtojai:

- stebi laivų žvejybos veiklą,
- tikrina žvejojančių laivų koordinatas,
- ima biologinius mėginius mokslinėms programoms,
- stebi naudojamas žūklės priemonės,
- tikrina duomenis apie sugavimą San Tomės ir Prinsipės zonoje, užregistruotus laivo žurnale.

Būdami laive stebėtojai:

- imasi visų priemonių užtikrinti, kad jų paėmimo į laivą ir buvimo jame sąlygos nenutraktų ir netrukdytų žvejybos veiklos,
- saugo laive esančias medžiagas bei įrangą ir visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumą,

- parengia veiklos ataskaitą, perduodamą San Tomės ir Prinsipės kompetentingoms institucijoms, kurios kopija nusiunčiama Komisijos delegacijai, atsakingai už San Tomę ir Prinsipę. Krabus žvejojančių giliavandenės žvejybos laivų atveju toje ataskaitoje pateikiama tarpinė ataskaita apie laimikį, sugautą išskirtinėje ekonominėje zonoje ir nurodytą laivo žurnale. Tokia tarpinė ataskaita turi būti pateikta iki išduodant licenciją kitam laikotarpiui.

Dėl sąlygų, kuriomis stebėtojai priimami į laivą ir kurios neturi pertraukti ar kliudyti žvejybos veiklai, susitaria laivo savininkas arba jo atstovas ir San Tomės ir Prinsipės institucijos.

Laivo savininkas per savo atstovą moka San Tomės ir Prinsipės Vyriausybei 10 eurų už kiekvieną stebėtojo tunus žvejojančiame seineryje, vandens paviršiuje ūdomis žvejojančiame laive arba krabus žvejojančiame giliavandenės žvejybos laive praleistą dieną, kaip įnašą stebėtojo buvimo laive išlaidoms padengti.

Jei laivo savininkas negali paimti stebėtojo ir išleisti jo bendru sutarimu su šalies institucijomis susitartame San Tomės ir Prinsipės uoste, laivo savininkas padengia stebėtojo paėmimo į laivą ir jo išleidimo į krantą išlaidas.

Jei stebėtojas sutartu laiku neatvyksta į sutartą vietą ir nepasirodo dar 12 valandų nuo nustatyto laiko, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo savo įsipareigojimo paimti stebėtoją į laivą.

Stebėtojų atlyginimą ir socialines įmokas moka San Tomės ir Prinsipės kompetentingos institucijos.

## 8. Žvejybos zonos

Protokolo 1 straipsnyje nurodyti tunus žvejojantys laivai ir vandens paviršiuje ūdomis žvejojantys laivai turi teisę užsiimti žvejyba toliau kaip 12 jūrmylių atstumu nuo kiekvienos salos kranto esančiuose vandenyse.

Protokolo 1 straipsnyje nurodyti krabus žvejojantys giliavandenės žvejybos laivai turi teisę užsiimti žvejyba nuo 650 izobatos esančiuose vandenyse.

Bet kokia žvejybos veikla be išimčių draudžiama zonoje, skirtoje bendram San Tomės ir Prinsipės ir Nigerijos naudojimui, kurios koordinatės nurodytos 4 priedėlyje.

## 9. Iplaukimas ir išplaukimas iš zonos

Laivai informuoja pakrantės radijo stotį ir už žuvininkystę atsakingą San Tomės ir Prinsipės ministeriją apie savo ketinimus iplaukti ar išplaukti iš San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonos ne vėliau kaip prieš 24 valandas (telefonu + 239-12-22091, faksu + 239-12-22828 arba elektroniniu paštu: dpescas1@cstome.net).

Pranešdami apie išvykimą visi laivai taip pat turi pranešti apytikrą laimikio kiekį, sugautą jiems būnant San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje. Tokią informaciją geriausia perduoti faksu, o jei laive fakso aparato nėra – radijo ryšiu.

Laivas, žvejojantis neinformavęs už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos, laikomas licencijos neturinčiu laivu.

Laivams fakso, telefono numeriai ir elektroninio pašto adresai pranešamas ir išduodant žvejybos licenciją.

Už žuvininkystę atsakinga San Tomės ir Prinsipės ministerija ir laivų savininkai saugo pranešimo faksu kopiją ar radijo pokalbių įrašą iki abi Šalys patvirtina 3 punkte nurodytų mokėtinų mokesčių galutinę ataskaitą.

## 10. Priegaudos

Tunus žvejojantys seineriai visas turimas priegaudas perduoda San Tomės ir Prinsipės žuvininkystės direktoratui, kuris ima mokesčių už jo paėmimą ir iškrovimą.

## 11. Jūreivių samdymas

San Tomės ir Prinsipės institucijų reikalavimu tunus žvejojančių seinerių laivynas visam žvejybos sezonui įdarbina šešis San Tomės ir Prinsipės jūreivius. Nė vienas laivas negali paimti daugiau kaip po vieną jūreivį.

Įdarbinimo ir atlyginimo sąlygos nustatomos bendru susitarimu tarp laivų savininkų ir jūreivių atstovų.



Jei tunus žvejojančių seinerių laivynas neįdarbintų šešių jūreivių, laivų savininkai turi sumokėti kompensaciją už neįdarbintus jūreivius, kurios dydį nustato abi Šalys ir kuri turi atitikti žvejybos sezono trukmę.

Ši įmoka naudojama jūreiviams ir žvejams San Tomėje ir Prinsipėje mokyti; ji mokama į už žuvininkystę atsakingos San Tomės ir Prinsipės ministerijos paskirtą sąskaitą.

## 12. Standartai

Taikomi ICCAT rekomenduojami tarptautiniai tunų žvejybos standartai.

## 13. Paslaugų naudojimas

Bendrijos laivai, kai tik gali, įsigyja jiems reikalingas atsargas ir paslaugas San Tomės ir Prinsipės uostuose.

## 14. Laivo sulaikymo tvarka

### a) Informacijos perdavimas

Už žuvininkystę atsakinga San Tomės ir Prinsipės ministerija per 48 valandas praneša Europos Komisijos delegacijai, atsakingai už San Tomę ir Prinsipę, ir laivo vėliavos valstybei apie bet kurio Bendrijos žvejybos laivo, žvejojančio pagal žuvininkystės susitarimą San Tomės ir Prinsipės žvejybos zonoje, sulaikymą ir pateikia trumpą ataskaitą apie tokio sulaikymo aplinkybes ir priežastis. Komisijos delegacija, atsakinga už San Tomę ir Prinsipę, ir laivo vėliavos valstybė informuojamos apie bet kokius pradėtus procesinius veiksmus ir skirtas nuobaudas.

### b) Sulaikymo suregulavimas

Pagal žuvininkystės teisės aktus ir atitinkamus reglamentus pažeidimai gali būti sureguliuoti:

- ne teisme; tokiu atveju baudos dydis nustatomas pagal San Tomės ir Prinsipės teisės aktus nustatančius mažiausią ir didžiausią baudas,
- nepavykus sureguliuoti be teismo – teisiniu procesu, laikantis San Tomės ir Prinsipės teisės aktų.

### c) Laivas paleidžiamas ir jo įgulai leidžiama palikti uostą:

- kai neteisminio suregulavimo procedūros nustatyti įsipareigojimai įvykdyti ir pateikiamas atsiskaitymo įrodymas, arba
- pateikus įrodymą, kad yra sumokėtas banko užstatas, laukiant teismo proceso pabaigos.

## 15. Baudų skyrimo tvarka

Komisijos delegacija, atsakinga už San Tomę ir Prinsipę, informuojama apie bet kokias baudas, skirtas žvejybos laivui, plaukiojančiam su Bendrijos valstybės narės vėliava, žvejojančiam pagal žuvininkystės Susitarimą tarp Europos ekonominės bendrijos ir San Tomės ir Prinsipės, ir turi gauti trumpą ataskaitą apie tokių baudų skyrimo aplinkybes ir priežastis.



## 1 priedėlis

**SAN TOMĖS IR PRINSIPĖS DEMOKRATINĖS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO  
IR ŽUVININKYSTĖS MINISTERIJA****PARAIŠKA DĖL ŽVEJYBOS LICENCIJOS Nr. ....**

Pareiškėjo vardas, pavardė arba pavadinimas .....

Laivo savininko vardas, pavardė arba pavadinimas ir adresas .....

Atstovo San Tomėje ir Prinsipėje vardas, pavardė arba pavadinimas ir adresas .....

.....

Laivo pavadinimas .....

Laivo tipas .....

Registracijos valstybė .....

Uostas ir registracijos numeris .....

Laivo išorinė identifikacija .....

Radijo šaukinys ir dažnis .....

Laivo ilgis .....

Laivo plotis .....

Variklio tipas ir galia ar klio jėgomis .....

Triumo talpa .....

Mažiausias jūreivių skaičius .....

Žvejybos tipas .....

Žvejojamos rūšys .....

.....

Prašomas galiojimo laikotarpis:

„Aš patvirtinu, kad ši informacija yra teisinga.

Patvirtinu, kad žinau, patvirtintu ir išsipareigoju laikytis San Tomės ir Prinsipės Demokratinės Respublikos žvejybos jūroje teisės aktų ir taikomų tarptautinių teisės aktų.“

Data .....

PAREIŠKĖJAS



3 priedėlis

## KRABUS ŽVEJOJANTYS GILAVANDENĖS ŽVEJYBOS LAIVAI

Data	Žvejybos zona		Laimikių skaičius	Žvejybos valandų skaičius	Žuvų rūšys						Iš viso	
	Ilguma	Platuma										
1.												
2.												
3.												
4.												
5.												
6.												
7.												
8.												
9.												
10.												
11.												
12.												
13.												
14.												
15.												
16.												
17.												
18.												
19.												
20.												
21.												
22.												
23.												
24.												
25.												
26.												
27.												
28.												
29.												
30.												
31.												
												IŠ VISO

Mėnuo Metai

Laivo pavadinimas:	
Laivo registracijos valstybė (laivo vėliavos valstybė):	
Galia arkljo jėgomis:	
BRT:	
Žvejybos būdas:	
Iškrovimo uostas:	

## 4 priedelis

Ilguma	Platuma			Sekundės			
	Laipsniai	Minutės	Š	Laipsniai	Minutės	Sekundės	
03	02	22	Š	07	07	31	R
02	50	00	Š	07	25	52	R
02	42	38	Š	07	36	25	R
02	20	59	Š	06	52	45	R
01	40	12	Š	05	57	54	R
01	09	17	Š	04	51	38	R
01	13	15	Š	04	41	27	R
01	21	29	Š	04	24	14	R
01	31	39	Š	04	06	55	R
01	42	50	Š	03	50	23	R
01	55	18	Š	03	34	33	R
01	58	53	Š	03	53	40	R
02	02	59	Š	04	15	11	R
02	05	10	Š	04	24	56	R
02	10	44	Š	04	47	58	R
02	15	53	Š	05	06	03	R
02	19	30	Š	05	17	11	R
02	22	49	Š	05	26	57	R
02	26	21	Š	05	36	20	R
02	30	08	Š	05	45	22	R
02	33	37	Š	05	52	58	R
02	36	38	Š	05	59	00	R
02	45	18	Š	06	15	57	R
02	50	18	Š	06	26	41	R
02	51	29	Š	06	29	27	R
02	52	23	Š	06	31	46	R
02	54	46	Š	06	38	07	R
03	00	24	Š	06	56	58	R
03	01	19	Š	07	01	07	R
03	01	27	Š	07	01	46	R
03	01	44	Š	07	03	07	R
03	02	22	Š	07	07	31	R